

**Pneumax S.p.A.**Via Cascina Barbellina 10  
24050 Lurano (BG) – Italy  
www.pneumaxspa.com**(IT) - ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE ELETTROVALVOLE A COMANDO DIRETTO SERIE X300**  
**(GB) – INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR DIRECT OPERATED SOLENOID VALVES SERIES X300**  
**(FR) - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DES ELECTROVANNE A COMMANDE DIRECTE SERIE X300**  
**(DE) - ANLEITUNG ZUR MONTAGE, HANDHABUNG UND WARTUNG DER WEGEVENTILE ELEKTRISCH DIREKT BETATIGT SERIE X300**  
**(ES) - INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE ELECTROVALVULAS DE MANDO DIRECTO X300****ITALIANO****Note generali:**

Questo documento fornisce le indicazioni generali per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione del prodotto a cui è allegato destinato all'impiego in atmosfere potenzialmente esplosive secondo quanto richiesto dalla Direttiva 94/9/CE – ATEX.

**Requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute:**

Questi distributori ed elettrodistributori sono progettati secondo l'allegato II della Direttiva 94/9/CE – ATEX e secondo le norme EN 1127-1, EN 13463-1 e prEN 13463-5 (c) e sono classificati nel seguente modo:

<b>II 2GD c T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM2..., X305...)
<b>II 2GD c IIB T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c IIB T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM3..., XM4...)

**Il presente documento è valido per i seguenti prodotti:**

Elettrovalvole a comando diretto Serie X300 (solo parte meccanica) classificati per l'impiego in atmosfera potenzialmente esplosiva e accessori.

**Utilizzo:**

Utilizzare i prodotti rispettando il range di temperatura indicato e la pressione massima di 10 bar. Alimentare la valvola con aria filtrata 20 micron. La lubrificazione non è necessaria; qualora si decida di lubrificare il circuito, l'apporto di olio dovrà essere costante nel tempo (evitare di interrompere la lubrificazione).

**Avvertenze per l'installazione:**

Raccordare le bocche di scarico della valvola in modo che l'aria in scarico possa essere evacuata in una zona al di fuori dell'atmosfera potenzialmente esplosiva (in particolare in presenza di polveri). Evitare di colpire le parti metalliche della valvola con oggetti metallici che potrebbero generare scintille di origine meccanica (per esempio parti in ferro arrugginito contro parti in alluminio).

Non effettuare modifiche alla valvola (qualsiasi modifica porterà al decadimento della dichiarazione di conformità del prodotto).

Effettuare l'installazione rispettando i requisiti di sicurezza indicati dalla norma **UNI EN 983 - Requisiti di sicurezza relativi a sistemi e loro componenti per trasmissioni oleoidrauliche e pneumatiche.****Manutenzione:**

Rimuovere periodicamente eventuali residui di polvere presenti sulle superfici esterne della valvola.

**Accessori:**

Per questi distributori è possibile utilizzare i seguenti accessori:

CODICE	DESCRIZIONE	CODICE	DESCRIZIONE
305.10.05	BASE PER ALIM.ENTAZIONE EST.	30_05.02	PERNO CIECO (MODULARE)
305.00.00	BASETTA PER IMPIEGO SINGOLO M5	30_08.02	BASI INT. MONT. BATTERIA 2 POSTI
305.90.00	BASETTA PER IMP. SING. M5 90°	30_08.03	BASI INT. MONT. BATTERIA 3 POSTI
305.00.18	BASETTA PER IMPIEGO SING. 1/8"	30_08.04	BASI INT. MONT. BATTERIA 4 POSTI
305.90.18	BASETTA PER IMP. SING. 90° 1/8"	30_08.05	BASI INT. MONT. BATTERIA 5 POSTI
30_05.00	BASE INIZIALE (MODULARE)	300.04.00	BASETTA IMPIEGO SINGOLO in linea
30_06.00	BASE INTERMEDIA (MODULARE)	300.04.90	BASETTA IMPIEGO SINGOLO 90°
30_07.00	BASE FINALE (MODULARE)	300.12.00	PIASTRINA DI CHIUSURA
30_05.01	PERNO FORATO (MODULARE)	300.10.5	BASE PER ALIMENTAZIONE EST.

Questi accessori sono stati analizzati e l'analisi dei componenti dimostra che i singoli elementi **NON HANNO POTENZIALI FONTI DI INNESCO** e di conseguenza **NON RIENTRANO NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA** per l'impiego per cui sono previsti.**Identificazione lotto produzione:**

La data di produzione è presente sull'etichetta del prodotto mediante 2 numeri seguiti da una lettera che identificano nell'ordine la settimana (numero progressivo da 01 a 52) e l'anno di produzione; Esempio 49P (settimana 49, anno 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

**ENGLISH****General notes :**

This document provides general advice for the installation, use and maintenance of products designated for use in potentially explosive atmospheres as stipulated by the 94/9/EC – ATEX Directive.

**Essential Health and Safety Requirements ( EHSRs):**

These valves and solenoid valves have been designed in accordance with Annex II of the 94/9/EC – ATEX Directive, EN 1127-1, EN13463-1 and prEN 13463-5 (c) standards; the classification is as follows:

<b>II 2GD c T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM2..., X305...)
<b>II 2GD c IIB T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c IIB T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM3..., XM4...)

**This document is valid for the following products:**

Direct operated solenoid valves X300 (valves classified for use in potentially explosive atmospheres) and accessories.

**Use:**

These valves must be used within the indicated temperature range and with a maximum pressure of 10 bar. The air supply must be filtered to 20 microns. Air lubrication is not required, although if lubrication is used it should be continuous (avoid later non-lubrication).

**Advice for installation:**

Connect the exhaust ports to flow controllers outside the hazardous area (particularly in dusty applications).

Avoid striking metallic parts of the valves with metallic objects that could generate mechanical spark (for example, a rusted iron part striking aluminium parts).

Do not modify the valves in any way. Any modification will affect the certification of the product.

Installation should be performed in accordance with the safety requirements prescribed in the **UNI EN 983 standard - Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components: Pneumatics.****Maintenance:**

Periodically remove any dust that has accumulated on the surfaces of the valve.

**Accessories:**

The following accessories are available for these valves:

CODE	DESCRIPTION	CODE	DESCRIPTION
305.10.05	EXTERNAL FEEDING BASE	30_05.02	SOLID SPACER
305.00.00	INDIVIDUAL BASE M5	30_08.02	MULTIPLE INTEGRAL BASES 2 POS.
305.90.00	INDIVIDUAL BASE M5 90°	30_08.03	MULTIPLE INTEGRAL BASES 3 POS.
305.00.18	INDIVIDUAL BASE 1/8"	30_08.04	MULTIPLE INTEGRAL BASES 4 POS.
305.90.18	INDIVIDUAL BASE 90° 1/8"	30_08.05	MULTIPLE INTEGRAL BASES 5 POS.
30_05.00	INITIAL BASE	300.04.00	INDIVIDUAL BASE in line
30_06.00	INTERMEDIATE BASE	300.04.90	INDIVIDUAL BASE 90°
30_07.00	LAST BASE	300.12.00	CLOSING PLATE
30_05.01	BORED SPACER	300.10.5	EXTERNAL FEEDING BASE

These accessories have been analyzed, with the conclusion that these single elements **DO NOT HAVE A POTENTIAL IGNITION SOURCE**, and consequently **DO NOT FALL WITHIN THE SCOPE OF THE DIRECTIVE** for the use they are intended for.**Production batch identification:**

The production date is indicated on the label by two numbers and a letter, representing the week (as a progressive number from 01 to 52) and year; Example : 49P (week 49, year 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

**FRANCAIS****Généralités:**

Ce document fournit toutes les informations nécessaires pour la mise en service, l'utilisation et la maintenance du produit ci-joint et destiné à l'emploi dans une atmosphère potentiellement explosive selon les prescriptions de la Directive 94/9/CE – ATEX.

**Principes essentiels en matière de sécurité et de santé:**

Ces électrodistributeur ont été étudiés selon le paragraphe II de la Directive 94/9/CE – ATEX et selon la norme EN 1127-1, EN 13463-1 e prEN 13463-5 (c) et sont classés de la manière suivante:

<b>II 2GD c T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM2..., X305...)
<b>II 2GD c IIB T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c IIB T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM3..., XM4...)

**Ce document est valable pour les produits suivants:**

Electrovanne a commande directe X300, (classé pour l'emploi en atmosphère potentiellement explosive) et accessoires.

**Utilisation:**

Utiliser les produits en respectant les plages de température indiquées et la pression maxi de 10 bar. Il doit être alimenté avec de l'air filtré à 20 microns. La lubrification n'est pas nécessaire, mais s'il est décidé de lubrifier le circuit, la lubrification devra être constante dans le temps (éviter d'interrompre la lubrification).

**Précautions d'emploi à la mise en service:**

Collecter les orifices d'échappement du distributeur de manière que l'air d'échappement peut-être évacué dans une zone hors de l'atmosphère potentiellement explosive ( en particulier en présence de poussières). Eviter de frapper les parties métalliques du distributeur avec des objets qui pourraient générer des étincelles d'origine mécanique (par exemple les parties en acier rouillé contre les parties en aluminium).

N'effectuer aucune modification du distributeur (Toute modification quelque soit rendra caduc la déclaration de conformité du produit). Effectuer l'installation en respectant les dispositions de sécurité indiquées dans la norme UNI EN 983 - Dispositions de sécurité relatifs aux systèmes et leurs composants pour les transmissions pneumatiques et hydrauliques.

**Maintenance:**

Enlever périodiquement les éventuels résidus de poussière déposés sur la surface externe de l'électrodistributeur.

**Accessoires:**

Les accessoires suivants peuvent être utilisés avec ces électrodistributeur :

REFERENCE	DESCRIPTION	REFERENCE	DESCRIPTION
305.10.05	EMBASSE POUR ALIM. EXTERNE	30_05.02	AXE DE LIAISON OBTURE'
305.00.00	EMBASSE SOLO M5	30_08.02	EMBASSE INT. MULT. 2 POS.
305.90.00	EMBASSE SOLO M5 90°	30_08.03	EMBASSE INT. MULT. 3 POS.
305.00.18	EMBASSE SOLO 1/8"	30_08.04	EMBASSE INT. MULT. 4 POS.
305.90.18	EMBASSE SOLO 90° 1/8"	30_08.05	EMBASSE INT. MULT. 5 POS.
30_05.00	EMBASSE D'ENTREE	300.04.00	EMBASSE SOLO
30_06.00	EMBASSE INTERMEDIAIRE	300.04.90	EMBASSE SOLO 90°
30_07.00	EMBASSE DE SORTIE	300.12.00	PLAQUE DE FERMETURE
30_05.01	AXE DE LIAISON PERCE'	300.10.5	EMBASSE POUR ALIM. EXTERNE

Nous avons analysé de plus les accessoires de fixation des vérins, cette analyse des composants démontre que les éléments seuls **NE SONT PAS CONSIDERES COMME UNE SOURCE POTENTIEL A RISQUE** et par conséquent **N'ENTRE PAS DANS LE CHAMP D'APPLICATION DE LA DIRECTIVE** par rapport à leur utilisation.**Identification des lots de production:**La date de production est indiquée sur l'étiquette du produit au moyen de 2 chiffres suivis d'une lettre qui identifie dans l'ordre la semaine (chiffre progressif de 01 à 52) et l'année de production; Exemple 49P (49<sup>ème</sup> semaine de l'année 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

**Pneumax S.p.A.**Via Cascina Barbellina 10  
24050 Lurano (BG) – Italy  
www.pneumaxspa.com**(IT) - ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE ELETTROVALVOLE A COMANDO DIRETTO SERIE X300**  
**(GB) – INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR DIRECT OPERATED SOLENOID VALVES SERIES X300**  
**(FR) - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DES ELECTROVANNE A COMMANDE DIRECTE SERIE X300**  
**(DE) - ANLEITUNG ZUR MONTAGE, HANDHABUNG UND WARTUNG DER WEGEVENTILE ELEKTRISCH DIREKT BETATIGT SERIE X300**  
**(ES) - INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE ELECTROVALVULAS DE MANDO DIRECTO X300**

TX042001/IST

**DEUTSCH****Allgemeines:**

Diese Produktinformation gibt allgemeine Ratschläge für die Anwendung, Installation und Wartung von Produkten zur Anwendung in potentiell explosiver Atmosphäre gemäß 94/9/CE – ATEX Direktive.

**Wichtige gesundheits und Sicherheitsanforderungen (EHSRs):**

Diese Ventile werden hergestellt gemäß Anlage II der 94/9/CE – ATEX Direktive, EN 1127 – 1, EN13463 – 1 und pr EN 13463 – 5(c) Standard. Die Klassifizierung ist wie folgt:

<b>II 2GD c T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM2..., X305...)
<b>II 2GD c IIB T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c IIB T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM3..., XM4...)

**Dieses Dokument ist gültig für folgende Produkte:**

Wegeventile elektrisch direkt betätigt X300 (klassifizierte Ventile zur Anwendung in potentiell explosiver Atmosphäre) und Zubehör.

**Einsatz:**

Oben benannte Ventile müssen innerhalb der vorgegebenen Temperaturbereiche eingesetzt werden und mit einer max. Druck von 10 bar.

Die Druckluft muß mindestens bis auf 20ym gefiltert sein. Geölte Luft ist nicht erforderlich. In Falle von Verwendung geölter Druckluft sollte dies immer sichergestellt sein (ungeölte Luft vermeiden).

**Hinweise für den Einbau:**

Leiten Sie die Abluft des Ventils zu Ventildrosseln außerhalb des gefährdeten Bereichs (speziell bei Anwendungen mit Staubbildung).

Vermeiden Sie mögliche Reibung zwischen den Ventilen und anderen Metallteilen, die eine Zündquelle sein können.

Nehmen Sie keine baulichen Veränderungen am Ventil vor. Jede Veränderung führt dazu, daß das Produkt die Zertifizierung verliert.

Die Installation sollte erfolgen gemäß Sicherheitsbestimmungen beschrieben in: **DIN EN 983, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnischen Anlagen und deren Bauteile - Pneumatik.****Wartung:**

Entfernen Sie regelmäßige Staubablagerungen von der Oberfläche des Ventils.

**Zubehör:**

Folgendes Zubehör ist für diese ventile verfügbar:

ARTIKEL-NUMMER	BEZEICHNUNG	ARTIKEL-NUMMER	BEZEICHNUNG
305.10.05	ADAPTERPLATTE FÜR EXTERNE VORSTEUERUNG	30_05.02	VERSCHLUßSTÜCK
305.00.00	EINZELGRUNDPLATTEN M5	30_08.02	MEHRFACHGRUNDPLATTEN 2-FACH
305.90.00	EINZELGRUNDPLATTEN M5 90°	30_08.03	MEHRFACHGRUNDPLATTEN 3-FACH
305.00.18	EINZELGRUNDPLATTEN 1/8"	30_08.04	MEHRFACHGRUNDPLATTEN 4-FACH
305.90.18	EINZELGRUNDPLATTEN 90° 1/8"	30_08.05	MEHRFACHGRUNDPLATTEN 5-FACH
30_05.00	EINGANGS-GRUNDPLATTE	300.04.00	EINZELGRUNDPLATTEN
30_06.00	ZWISCHEN-GRUNDPLATTE	300.04.90	EINZELGRUNDPLATTEN 90°
30_07.00	END-GRUNDPLATTE	300.12.00	VERSHLUßPLATTE
30_05.01	VERBINDUNGSSTÜCK	300.10.5	ADAPTERPLATTE FÜR EXTERNE VORSTEUERUNG

Diese Anbauteile wurden untersucht, mit dem Ergebnis **DAS DIESE ELEMENTE KEINE POTENTIELLE ZÜNDQUELLE DARSTELLEN, UND DARUM NICHT UNTER DIE VORGABEN DER DIREKTIVE FALLEN.****Produktidentifikation:**

Das Herstellungsdatum ist auf dem Label mit einer Zahlen – Buchstaben Kombination abzulesen, wobei die Nummer für die Kalenderwoche steht (fortlaufend von 1 bis 52) und der Buchstabe für das Jahr, zum Beispiel 49P (Woche 49, Jahr 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

**ESPAÑOL****Notas generales:**

Este documento facilita las indicaciones generales para la instalación, la utilización y el mantenimiento del producto al cual se adjunta, destinado al empleo en atmósfera potencialmente explosiva siguiendo las exigencias de la Directiva 94/9/CE – ATEX.

**Requisitos esenciales en materia de seguridad y salud:**

Estos distribuidores y electrodistribuidores están diseñados según el anexo II de la Directiva 94/9/CE – ATEX y según las normas EN 1127-1, EN 13463-1 y prEN 13463-5 (c) y están clasificados del siguiente modo:

<b>II 2GD c T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM2..., X305...)
<b>II 2GD c IIB T6 T85 °C –5°C≤Ta≤35°C</b>
<b>II 2GD c IIB T5 T100 °C –5°C≤Ta≤50°C</b>
(XM3..., XM4...)

**El presente documento es válido para los siguientes productos:**

Electrovalvulas de mando directo X300 (clasificados para el empleo en atmósfera potencialmente explosiva) y accesorios.

**Utilización:**

Utilizar los productos respetando el rango de temperatura indicado y la presión máxima de 10 bar.

Alimentar la válvula con aceite filtrado 20 µ. La lubricación no es necesaria; cuando se decida lubricar el circuito el aporte de aceite debe ser constante en el tiempo (evitar interrumpir la lubricación).

**Advertencias para la instalación:**

Colocar un racord en la boca del escape de la válvula de modo que el aire de escape pueda ser evacuado a una zona fuera de la zona potencialmente explosiva (especialmente en presencia de polvos). Evitar golpear las partes metálicas de la válvula con objetos metálicos que puedan generar chispas de origen mecánico (por ejemplo partes de hierro oxidadas contra las partes en aluminio).

No efectuar modificaciones al distribuidor (cualquier modificación llevará a la nulidad de la declaración de conformidad del producto).

Efectuar la instalación respetando las medidas de seguridad indicadas por la norma **UNI EN 983 - Requisitos de seguridad correspondientes a sistemas y sus componentes para transmisiones oleohidráulicas y neumáticas.**

Eliminar periódicamente los posibles residuos de polvo presentes sobre la superficie del distribuidor.

**Mantenimiento:**

Eliminar periódicamente los posibles residuos de polvo presentes sobre la superficie del distribuidor.

**Accesorios:**

Para estos distribuidores es posible utilizar los siguientes accesorios:

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO	DESCRIPCIÓN
305.10.05	BASE PARA ALIMENTACION EXT.	30_05.02	NIPEL CIEGO
305.00.00	BASE PARA EMPLEO SIMPLE M5	30_08.02	BASES INT. MONT. EN BATERIA 2 P.
305.90.00	BASE PARA EMPLEO SIMPLE M5 90°	30_08.03	BASES INT. MONT. EN BATERIA 3 P.
305.00.18	BASE PARA EMPLEO SIMPLE 1/8"	30_08.04	BASES INT. MONT. EN BATERIA 4 P.
305.90.18	BASE PARA EMPLEO SIMPLE 90° 1/8"	30_08.05	BASES INT. MONT. EN BATERIA 5 P.
30_05.00	BASE INICIAL	300.04.00	BASE PARA EMPLEO SIMPLE
30_06.00	BASE INTERMEDIA	300.04.90	BASE PARA EMPLEO SIMPLE 90°
30_07.00	BASE FINAL	300.12.00	PLACA DE CIERRE
30_05.01	NIPEL AGUIERREADO	300.10.5	BASE PARA ALIMENTACION EXT.

Han sido analizados además los accesorios y los análisis de los componentes demuestran que los elementos simples **NO TIENE FUENTES POTENCIALES DE IGNICION** y por consiguiente **NO ENTRAN EN EL CAMPO DE APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA** en el empleo para el que han sido previstos.**Identificación lotes de producción:**

La fecha de producción está presente en la etiqueta del producto mediante 2 números seguidos de una letra que identifican por orden la semana (número progresivo del 01 al 52) y el año de producción;

Ejemplo: 49P (semana 49, año 2003)

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014